

Endonezya'da Okul Kaydı

Endonezyaca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturum durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Temas

Okulu ararken ya da kapıda.

Türkçe	Endonezyaca	Okunuşu
Çocuğumu kaydettirmek istiyorum.	Saya mau mendaftarkan anak saya.	saya mau mindaftarkan anak saya
Yer var mı?	Masih ada tempat?	masih ada timpat
Nasıl kayıt yapılır?	Bagaimana cara pendaftaran?	bagaimana cara pindaftaran
Yabancı öğrenci alıyor musunuz?	Menerima siswa asing?	minirima siswa asiñ
Yeni taşındık.	Kami baru pindah.	kami baru pindah
Türkiye'den geldik.	Kami dari Turki.	kami dari turki

Çocuk Hakkında

Okulun bilmek isteyecekleri.

Türkçe	Endonezyaca	Okunuşu
Oğlum sekiz yaşında.	Anak laki-laki saya delapan tahun.	anak laki-laki saya dılapan tahun
Kızım yedi yaşında.	Anak perempuan saya tujuh tahun.	anak pırmpuan saya tucuh tahun
Endonezyaca bilmiyor.	Dia belum bisa bahasa Indonesia.	dia bılum bisa bahasa indonesia
İngilizce biliyor.	Dia bisa bahasa Inggris.	dia bisa bahasa inggris
Türkiye'de üçüncü sınıftaydı.	Di Turki dia kelas tiga.	di turki dia kılas tiga
Karnesi burada.	Ini rapornya.	ini raporña
Aşı kartı burada.	Ini kartu imunisasi.	ini kartu imunisasi

Size Sorulacaklar

Okulun soracakları.

Türkçe	Endonezyaca	Okunuşu
Pasaportu var mı?	Anaknya punya paspor?	anakña puña paspor
KITAS'ı var mı?	Punya KITAS?	puña kitas
Doğum tarihi nedir?	Tanggal lahirnya kapan?	tañgal lahirña kapan
Daha önce okula gitti mi?	Sudah pernah sekolah?	sudah pırnah sıklah
Nerede oturuyorsunuz?	Tinggal di mana?	tiñgal di mana
Belgeler tercüme edildi mi?	Dokumennya sudah diterjemahkan?	dokumenña sudah ditircimahkan

Sorabilecekleriniz

Velinin sorması gereken sorular.

Türkçe	Endonezyaca	Okunuşu
Eğitim dili nedir?	Bahasa pengantarnya apa?	bahasa piñantarña apa
İngilizce sınıf var mı?	Ada kelas bahasa Inggris?	ada kılās bahasa inggris
Dil desteği var mı?	Ada kelas tambahan bahasa Indonesia?	ada kılās tambahan bahasa indonesia
Ne zaman başlayabilir?	Kapan bisa mulai sekolah?	kapan bisa mulai sıklah
Ücret ne kadar?	Biayanya berapa?	biayaña birapa
Üniforma gerekiyor mu?	Perlu seragam?	pırlu siragam
Okul saatleri nedir?	Jam sekolahnya berapa?	cam sıklahña birapa
Veli toplantısı ne zaman?	Kapan rapat orang tua?	kapan rapat orañ tua

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Selamat pagi, ada yang bisa dibantu? Buyurun, nasıl yardımcı olabilirim?
Siz	Saya mau mendaftarkan anak saya. Kami baru pindah. Çocuğumu kaydettirmek istiyorum. Yeni taşındık.
Görevli	Anaknya punya paspor dan KITAS? Pasaportu ve KITAS'ı var mı?
Siz	Iya, dua-duanya ada. Evet, ikisi de var.
Görevli	Umurnya berapa? Kaç yaşında?
Siz	Anak laki-laki saya delapan tahun. Dia belum bisa bahasa Indonesia. Oğlum sekiz yaşında. Endonezyaca bilmiyor.
Siz	Bahasa pengantarnya apa? Eğitim dili nedir?
Görevli	Di sekolah negeri, bahasa Indonesia. Devlet okulunda Endonezyaca.
Siz	Ada kelas tambahan bahasa Indonesia? Dil desteği var mı?
Görevli	Kita bicarakan dengan guru. Öğretmenle konuşalım.
Siz	Biayanya berapa? Ücret ne kadar?
Görevli	Nanti saya jelaskan. Bilgi vereyim.

Endonezya'da Bilmeniz Gerekenler

İki seçenek var: devlet okulu (*sekolah negeri*) ucuzdur ama eğitim dili Endonezyaca'dır. Uluslararası okul İngilizce eğitim verir, uyum kolaydır ama ücretleri yüksektir.

KITAS çocuk için de gerekir: kayıt için çocuğun pasaportu ve geçerli izni aranır. Aile izniyle gelen çocukların durumunu göç idaresinden teyit edin.

Endonezyaca öğrenmesi kolaydır: Latin alfabesiyle yazılır, dil bilgisi sadedir; çocuklar birkaç ayda hızla ilerler.

Terim farkları: okul *sekolah*, sınıf *kelas*, karne rapor, üniforma *seragam*, veli toplantısı *rapat orang tua*.